EVROPSKÝ PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci

PROZATÍMNÍ ZNĚNÍ
2005/0805(CNS)

16. 3. 2006

*

NÁVRH ZPRÁVY

o podnětu Rakouské republiky, Finské republiky a Švédského království přijmout rámcové rozhodnutí Rady o evropském příkazu k výkonu rozhodnutí a předávání odsouzených osob mezi členskými státy Evropské unie (7307/2005 – C6-0139/2005 – 2005/0805(CNS))

Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci

Zpravodaj: Ioannis Varvitsiotis

Vysvětlivky k označení legislativních postupů

*	Postup konzultace *většina odevzdaných hlasů*
**I	Postup spolupráce (první čtení) *většina odevzdaných hlasů*
**II	Postup spolupráce (druhé čtení) *většina odevzdaných hlasů pro schválení společného postoje* *většina hlasů poslanců Parlamentu pro zamítnutí nebo změnu společného postoje*
***	Postup souhlasu *většina hlasů poslanců Parlamentu s výjimkou případů uvedených v článcích 105, 107, 161 a 300 Smlouvy o ES a článku 7 Smlouvy o EU*
***I	Postup spolurozhodování (první čtení) *většina odevzdaných hlasů*
***II	Postup spolurozhodování (druhé čtení) *většina odevzdaných hlasů pro schválení společného postoje* *většina hlasů poslanců Parlamentu pro zamítnutí nebo změnu společného postoje*
***III	Postup spolurozhodování (třetí čtení) *většina odevzdaných hlasů pro schválení společného návrhu*

(Druh postupu závisí na právním základu navrženém Komisí.)

Pozměňovací návrhy k legislativnímu textu

V pozměňovacích návrzích Parlamentu je pozměněný text zvýrazněn ***tučnou kurzívou***. Zvýraznění *normální kurzívou* označuje části legislativního textu, u nichž je navržena oprava, a má sloužit k usnadnění vypracování konečného znění (např. zjevné chyby nebo vynechání textu v některé jazykové verzi). Tyto navržené opravy podléhají dohodě příslušných oddělení.

OBSAH

Strana

NÁVRH LEGISLATIVNÍHO USNESENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU 5

VYSVĚTLUJÍCÍ PROHLÁŠENÍ 34

NÁVRH LEGISLATIVNÍHO USNESENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU

o podnětu Rakouské republiky, Finské republiky a Švédského království přijmout rámcové rozhodnutí Rady o evropském příkazu k výkonu rozhodnutí a předávání odsouzených osob mezi členskými státy Evropské unie
(7307/2005 – C6-0139/2005 – 2005/0805(CNS))

(Postup konzultace)

Evropský parlament,

– s ohledem na podnět Rakouské republiky, Finské republiky a Švédského království (7307/2005)[1],

– s ohledem na čl. 34 odst. 2 písm. b) Smlouvy o EU,

– s ohledem na čl. 39 odst. 1 Smlouvy o EU, podle kterého Rada konzultovala s Parlamentem (C6-0139/2005),

– s ohledem na články 93 a 51 jednacího řádu,

– s ohledem na zprávu Výboru pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci (A6-0000/2006)

1. schvaluje pozměněný podnět Rakouské republiky, Finské republiky a Švédského království;

2. vyzývá Radu, aby odpovídajícím způsobem změnila návrh;

3. vyzývá Radu, aby informovala Parlament, bude-li mít v úmyslu odchýlit se od znění schváleného Parlamentem;

4. vyzývá Radu, aby znovu konzultovala s Parlamentem, bude-li mít v úmyslu podstatně změnit pozměněný podnět Rakouské republiky, Finské republiky a Švédského království;

5. pověřuje svého předsedu, aby předal postoj Parlamentu Radě, Komisi a vládám Rakouské republiky, Finské republiky a Švédského království.

Znění navržené Rakouskou republikou, Finskou republikou a Švédským královstvím,	Pozměňovací návrhy Parlamentu

Pozměňovací návrh 1
Nadpis

Návrh rámcového rozhodnutí Rady o	Návrh rámcového rozhodnutí Rady o

[1] Úř. věst. C 150, 21.6.2005, s. 1.

evropském příkazu k výkonu rozhodnutí a předávání odsouzených osob mezi členskými státy Evropské unie	***uplatňování zásady vzájemného uznávání rozsudků v trestních věcech, které ukládají tresty odnětí svobody, nebo opatření zahrnujících odnětí svobody za účelem jejich výkonu v Evropské unii***
custodial sentences	

Odůvodnění

Název rámcové dohody je upraven na základě změn přijatých v pracovní skupině Rady a má zdůraznit dvě základní hlediska tohoto dokumentu: vzájemné uznávání a výkon trestu odnětí svobody. K uznávání a výkonu by nemělo docházet na základě „evropského příkazu k výkonu rozhodnutí“, ale na základě rozsudku a osvědčení.

Pozměňovací návrh 2
Bod odůvodnění 5

(5) Vztahy mezi členskými státy, charakterizované zvláštní vzájemnou důvěrou v právní systémy ostatních členských států, by svým rozsahem měly jít dále než stávající nástroje Rady Evropy upravující předávání k výkonu rozhodnutí. ***Měla by být stanovena základní povinnost vykonávajícího státu převzít své státní příslušníky a osoby se zákonným trvalým bydlištěm na jeho území, které byly pravomocně odsouzené v jiném členském státě k trestu odnětí svobody nebo ochrannému opatření spojenému s odnětím osobní svobody bez ohledu na jejich souhlas, neexistují-li k odmítnutí zvláštní důvody.***	(5) Vztahy mezi členskými státy, charakterizované zvláštní vzájemnou důvěrou v právní systémy ostatních členských států, by svým rozsahem měly jít dále než stávající nástroje Rady Evropy upravující předávání k výkonu rozhodnutí ***a měly by umožnit, aby vykonávající stát mohl uznat rozhodnutí orgánů vydávajícího státu. Ačkoli je nutné odsouzené osobě poskytnout odpovídající ochranu, neměla by do řízení nadále výrazně zasahovat tím, že postoupení rozsudku jinému členskému státu za účelem jeho uznání a vykonání uloženého trestu bude podmíněno jejím souhlasem.***

Odůvodnění

Cílem je dále rozvíjet spolupráci v oblasti výkonu rozsudků v trestních věcech. Tento návrh je v souladu s Dodatkovým protokolem z roku 1997 k Úmluvě Rady Evropy z roku 1983, kterým se omezují tresty podmíněné souhlasem odsouzené osoby.

Pozměňovací návrh 3
Bod odůvodnění 5a (nový)

(5a) Je třeba posílit vzájemnou důvěru v evropském prostoru svobody, bezpečnosti a práva ve věcech trestních pomocí opatření na evropské úrovni pro lepší sladění a účinnější vzájemné uznávání rozsudků ve věcech trestních a dále je třeba přezkoumat trestní právo a postupy některých evropských států;

Odůvodnění

Výchozí myšlenkou je podpora evropského trestního práva.

Pozměňovací návrh 4
Bod odůvodnění 6

(6) Předání odsouzených osob k výkonu trestu do státu jejich státní příslušnosti**,** státu jejich zákonného bydliště ***nebo státu, s nímž mají tyto osoby jiné těsné vazby, napomáhá*** jejich *společenské* rehabilitaci.	(6) Předání odsouzených osob k výkonu trestu do státu jejich státní příslušnosti ***nebo*** státu jejich zákonného ***trvalého*** bydliště ***usnadní*** jejich *společenskou* rehabilitaci.

Odůvodnění

Spojení „těsné vazby“ je nejasné a vyžadovalo by podrobnou definici.

Pozměňovací návrh 5
Čl. 1 písm. a)

(a) ***„evropským příkazem k výkonu rozhodnutí“ rozhodnutí vynesené příslušnými orgány vydávajícího státu pro účely výkonu pravomocného trestu***	(a) ***„rozsudkem“ konečné rozhodnutí nebo příkaz soudu vydávajícího státu, který ukládá trest fyzické osobě;***

uloženého fyzické osobě soudem tohoto státu;

Odůvodnění

Tento pozměňovací návrh zohledňuje změny, které vyplynuly během diskusí v pracovní skupině Rady.

Pozměňovací návrh 6
Čl. 1 písm. b)

b) „trestem“ každý trest odnětí svobody nebo ***ochranné*** opatření spojené s odnětím ***osobní*** svobody na dobu určitou nebo neurčitou ***uložené soudem na základě trestního řízení v důsledku spáchání trestného činu;***	b) „trestem“ každý trest odnětí svobody nebo opatření spojené s odnětím svobody na dobu určitou nebo neurčitou ***v důsledku spáchání trestného činu na základě trestního řízení;***

Odůvodnění

Tento pozměňovací návrh zohledňuje změny, které vyplynuly během diskusí v pracovní skupině Rady.

Pozměňovací návrh 7
Čl. 1 písm. c)

(c) „vydávajícím státem“ členský stát, ve kterém byl vydán ***evropský příkaz k výkonu rozhodnutí***;	(c) „vydávajícím státem“ členský stát, ve kterém byl vydán ***rozsudek ve smyslu této rámcové směrnice***;

Odůvodnění

Tento pozměňovací návrh zohledňuje změny, které vyplynuly během diskusí v pracovní skupině Rady.

Pozměňovací návrh 8
Čl. 1 písm. d)

d) „vykonávajícím státem“ členský stát, kterému byl postoupen ***evropský příkaz k*** výkonu ***rozhodnutí pro účely jeho výkonu***.	d) „vykonávajícím státem“ členský stát, kterému byl postoupen ***rozsudek*** pro účely ***uznání a výkonu uloženého trestu***.

Odůvodnění

Tento pozměňovací návrh zohledňuje změny, které vyplynuly během diskusí v pracovní skupině Rady.

Pozměňovací návrh 9
Čl. 2 odst. 2

2. Bez ohledu na článek 4 může každý členský stát, je-li to nezbytné s ohledem na jeho vnitřní organizační uspořádání, určit jeden nebo více ústředních orgánů, které jsou příslušné pro správní doručování a převzetí evropského příkazu k výkonu rozhodnutí a pro poskytování pomoci příslušným orgánům.	***vypouští se***

Odůvodnění

V zájmu účinnějšího a administrativně méně náročnějšího opatření.

Pozměňovací návrh 10
Čl. 2 odst. 3

3. Generální sekretariát Rady zpřístupní obdržené informace všem členským státům ***a Komisi***.	3. Generální sekretariát Rady zpřístupní obdržené informace všem ***dotčeným*** členským státům.

Odůvodnění

V zájmu účinnějšího a administrativně méně náročnějšího opatření.

Pozměňovací návrh 11
Čl. 3 odst. 1

1. Účelem tohoto rámcového rozhodnutí je stanovení pravidel, podle nichž členský stát ***na svém území*** uzná a vykoná trest ***uložený soudem jiného členského státu v souladu s čl. 1 písm. b)*** bez ohledu na to, zda výkon trestu již započal.	1. Účelem tohoto rámcového rozhodnutí je stanovení pravidel, podle nichž členský stát uzná ***rozsudek*** a vykoná ***uložený*** trest bez ohledu na to, zda výkon trestu již započal.

Odůvodnění

Úprava na základě změn přijatých v pracovní skupině Rady a v zájmu zdůraznění dvou základních hledisek tohoto dokumentu: vzájemného uznávání a výkonu trestu odnětí svobody. K uznávání a výkonu by nemělo docházet na základě „evropského příkazu k výkonu rozhodnutí", ale na základě rozsudku a osvědčení.

Pozměňovací návrh 12
Čl. 3 odst. 1a (nový)

	(1a) Toto rámcové rozhodnutí se vztahuje pouze na uznávání rozsudků a vykonávání trestů ve smyslu rámcového rozhodnutí. Skutečnost, že kromě trestu byla vyměřena pokuta a/nebo nařízena konfiskace majetku, které dosud nebyly zaplaceny, vymáhány nebo vykonány, nezabrání postoupení rozsudku. Uznávání a vykonávání takových příkazů k zaplacení pokut a provedení konfiskací jinými členskými státy bude prováděno na základě nástrojů uplatňovaných mezi členskými státy, především na základě rámcového rozhodnutí Rady

	2005/214/SVV ze dne 24. února 2005 o uplatňování zásady vzájemného uznávání peněžitých trestů a pokut a na základě rámcového rozhodnutí Rady 2005/xxx/SVV ze dne xx. xx. 2005 o použití zásady vzájemného uznávání příkazů ke konfiskaci.

Odůvodnění

Toto ustanovení bylo v původním návrhu součástí článku 4. Cílem je sladit toto ustanovení s definicí trestu v článku 1 a s čl. 1 odst. 1.

Pozměňovací návrh 13
Čl. 3 odst. 3 písm. a) úvodní část

(a) Je-li osoba na základě požadavku stanoveného v čl. 5 bodu 3 rámcového rozhodnutí Rady 2002/584/SVV ze dne 13. června 2002 o evropském zatýkacím rozkazu a postupech předávání mezi členskými státy vrácena do vykonávajícího státu, aby ***tam*** vykonala trest ***odnětí svobody nebo ochranné opatření spojené s odnětím osobní svobody uložené*** ve vydávajícím státě, použijí se k výkonu trestů rovněž tyto články tohoto rámcového rozhodnutí:	(a) Je-li osoba na základě požadavku stanoveného v čl. 5 bodu 3 rámcového rozhodnutí Rady 2002/584/SVV ze dne 13. června 2002 o evropském zatýkacím rozkazu a postupech předávání mezi členskými státy vrácena do vykonávajícího státu, aby vykonala trest ***uložený*** ve vydávajícím státě, použijí se k výkonu trestů rovněž tyto články tohoto rámcového rozhodnutí:

Odůvodnění

V souladu s pozměňovacím návrhem čl. 1 písm. b).

Pozměňovací návrh 14
Čl. 3 odst. 3 písm. a) odrážka 3

– ***čl. 4 odst. 3 až 6***; Postoupení ***evropského příkazu k výkonu rozhodnutí***;	***– čl. 4 odst. 1, 3a), 4, 5 a 6;*** Postoupení ***rozsudku a osvědčení***;

Pozměňovací návrh 15
Čl. 3 odst. 3 písm. a) odrážka 5

– článek 8; Uznání a výkon ***evropského příkazu k výkonu rozhodnutí***;	– článek 8; Uznání a výkon ***rozsudku***;

Odůvodnění

Podle změn přijatých v pracovní skupině Rady.

Pozměňovací návrh 16
Čl. 3 odst. 3 písm. b) odrážka 2

– článek 8; Uznání a výkon ***evropského příkazu k výkonu rozhodnutí***;	– článek 8; Uznání a výkon ***rozsudku***;

Odůvodnění

Podle změn přijatých v pracovní skupině Rady.

Pozměňovací návrh 17
Čl. 3 odst. 3 písm. b) druhá věta

Stát, který vydal evropský zatýkací rozkaz, poskytne vykonávajícímu státu ***informace obsažené v evropském příkazu k výkonu rozhodnutí.*** Veškerý styk ve věcech týkajících se tohoto odstavce probíhá přímo mezi příslušnými orgány.	Stát, který vydal evropský zatýkací rozkaz, poskytne vykonávajícímu státu ***rozsudek společně s osvědčením podle ustanovení článku 4***. Veškerý styk ve věcech týkajících se tohoto odstavce probíhá přímo mezi příslušnými orgány.

Odůvodnění

Podle změn přijatých v pracovní skupině Rady.

Pozměňovací návrh 18
Čl. 4 nadpis

Postoupení ***evropského příkazu k výkonu rozhodnutí***	Postoupení ***rozsudku a osvědčení***

Odůvodnění

Podle změn přijatých v pracovní skupině Rady.

Pozměňovací návrh 19
Čl. 4 odst. - 1 (nový)

-1. a) Rozsudek společně s osvědčením podle ustanovení tohoto článku může být předán následujícím členským státům:

(i) státu, jehož je odsouzená osoba státním příslušníkem nebo v němž má zákonné trvalé bydliště;

(ii) státu, jehož je odsouzená osoba státním příslušníkem a kam bude na základě rozsudku nebo administrativního rozhodnutí v návaznosti na rozsudek převezena po propuštění z vězení;

(iii) státu, jehož je odsouzená osoba státním příslušníkem nebo v němž má zákonné trvalé bydliště a který tuto osobu vydal na základě evropského zatykače vydávajícímu státu za předpokladu, že tato osoba je po výslechu vrácena do vykonávajícího státu, aby tam odpykala trest uložený vydávajícím státem;

(iv) státu, v němž odsouzená osoba aktuálně pobývá, je jeho státním příslušníkem nebo v něm má zákonné trvalé bydliště a který vyjádřil souhlas s uznáním a výkonem trestu;

(v) státu, v němž má odsouzená osoba trvalé zákonné bydliště, pokud povolení k pobytu nepozbyla nebo nepozbude na

základě rozsudku nebo administrativního rozhodnutí v návaznosti na rozsudek; nebo

(vi) státu, který vyjádřil souhlas s postoupením rozsudku společně s osvědčením za účelem uznání a výkonu uloženého trestu.

b) Před postoupením rozsudku příslušný orgán vydávajícího státu náležitě zváží všechny vhodné způsoby konzultace s příslušným orgánem vykonávajícího státu. Konzultace v souladu s kritérii stanovenými v odstavci 1 je povinná, pokud by rozsudek mohl být postoupen dvěma nebo více členským státům.

(c) Vykonávající stát může z vlastního popudu požádat vydávající stát o postoupení rozsudku společně s osvědčením.

Odůvodnění

Objektivnější definice kritérií pro předávání rozsudku jinému členskému státu.

Pozměňovací návrh 20
Čl. 4 odst. 1

1. ***Evropský příkaz k výkonu rozhodnutí, jímž se ukládá trest ve smyslu čl. 1 písm. b), může být postoupen orgánům členského státu uvedeným v čl. 2 odst. 1, jehož je fyzická osoba, které byl trest uložen, státním příslušníkem, v němž má tato osoba zákonné trvalé bydliště nebo ke kterému má tato osoba jiné těsné vazby. V posledním výše zmíněném případě může být evropský příkaz k výkonu rozhodnutí postoupen pouze se souhlasem odsouzené osoby. Vykonávající stát může rovněž z vlastního podnětu požádat vydávající stát, aby mu postoupil evropský příkaz k výkonu rozhodnutí. Odsouzená osoba***	1. ***Za účelem uznání a výkonu uloženého trestu bude rozsudek nebo jeho ověřená kopie společně s osvědčením postoupena v souladu s článkem 3a příslušným orgánem vydávajícího státu přímo příslušnému orgánu vykonávajícího státu způsobem umožňujícím vyhotovení písemného záznamu, která vykonávajícímu státu umožní ověřit jejich pravost. Originál rozsudku nebo jeho ověřená kopie a originál osvědčení budou vykonávajícímu státu zaslány na jeho žádost. Veškerá oficiální komunikace bude probíhat přímo mezi těmito***

může rovněž požádat příslušné orgány vydávajícího nebo vykonávajícího státu, aby zahájily řízení podle tohoto rámcového rozhodnutí.	***příslušnými orgány.***

Odůvodnění

Stejná ustanovení se vztahují na podobná soudní opatření.

Pozměňovací návrh 21
Čl. 4 odst. 2

2. ***Evropský příkaz k výkonu rozhodnutí nelze postoupit, pokud osoba, které byl trest uložen, má zákonné trvalé bydliště ve vydávajícím státě kromě případů, kdy odsouzená osoba s předáním souhlasí anebo rozhodnutí nebo správní rozhodnutí, vyplývající z tohoto rozhodnutí, obsahuje příkaz k vyhoštění nebo vypovězení nebo jakékoliv jiné opatření, v jehož důsledku již daná osoba nebude smět po výkonu trestu dále pobývat na území vydávajícího státu.***	***vypouští se***

Odůvodnění

Záměr tohoto odstavce je obsažen v článku 3a).

Pozměňovací návrh 22
Čl. 4 odst. 3

3. ***Skutečnost, že kromě trestu ve smyslu čl. 1 písm. b) byla za čin, na němž se zakládá evropský příkaz k výkonu rozhodnutí, uložena i pokuta, kterou odsouzená osoba dosud nezaplatila, není překážkou postoupení evropského příkazu k výkonu rozhodnutí. Vymáhání pokuty v jiném členském státě se zakládá na***	***vypouští se***

příslušných ustanoveních v této oblasti, která jsou platná mezi členskými státy.

Odůvodnění

Podle změn přijatých v pracovní skupině Rady.

Pozměňovací návrh 23
Čl. 4 odst. 3a (nový)

3a. Osvědčení, jehož standardizovaná podoba se nachází v Příloze A, musí být opatřeno podpisem a správnost jeho znění musí být ověřena příslušným orgánem vydávajícího státu.

Odůvodnění

Podle změn přijatých v pracovní skupině Rady.

Pozměňovací návrh 24
Čl. 4 odst. 5

5. Vydávající stát postoupí ***evropský příkaz k výkonu rozhodnutí týkající se jedné osoby*** vždy jen jednomu vykonávajícímu státu.	5. Vydávající stát postoupí ***rozsudek společně s osvědčením*** vždy jen jednomu vykonávajícímu státu.

Odůvodnění

Podle změn přijatých v pracovní skupině Rady.

Pozměňovací návrh 25
Čl. 4 odst. 6

6. Nejsou-li orgány vykonávajícího státu příslušné k výkonu rozhodnutí známy příslušným orgánům vydávajícího státu, provedou příslušné orgány vydávajícího státu veškerá nezbytná šetření, ***včetně šetření*** prostřednictvím kontaktních míst Evropské soudní sítě vytvořené společnou akcí Rady 98//428/SVV, aby získaly informace od vykonávajícího státu.	6. Nejsou-li orgány vykonávajícího státu příslušné k výkonu rozhodnutí známy příslušným orgánům vydávajícího státu, provedou příslušné orgány vydávajícího státu veškerá nezbytná šetření prostřednictvím kontaktních míst Evropské soudní sítě vytvořené společnou akcí Rady 98//428/SVV, aby získaly informace od vykonávajícího státu.

Odůvodnění

Podle změn přijatých v pracovní skupině Rady.

Pozměňovací návrh 26
Čl. 4 odst. 7

7. ***Nemají-li orgány vykonávajícího státu, které obdrží evropský příkaz k výkonu rozhodnutí, pravomoc jej uznat a přijmout nezbytná opatření pro jeho výkon, postoupí daný evropský příkaz k výkonu rozhodnutí z moci úřední příslušným orgánům a uvědomí o tom příslušné orgány vydávajícího státu.***	***vypouští se***

Odůvodnění

Kontakty musí být navazovány prostřednictvím příslušných orgánů.

Pozměňovací návrh 27
Čl. 5 nadpis

Stanovisko a vyrozumění odsouzené osoby	Vyrozumění odsouzené osoby ***a oběti/obětí***

Odůvodnění

Výraz „stanovisko“ se vypouští, protože blíže neurčuje praktické důsledky, které by plynuly ze zohlednění stanoviska odsouzené osoby vzhledem k postoupení a výběru státu. Návrh je v souladu s Dodatkovým protokolem z roku 1997 k Úmluvě Rady Evropy z roku 1983, kterým se omezují tresty podmíněné souhlasem odsouzené osoby.

Pozměňovací návrh 28
Čl. 5 odst. 1

1. Jestliže se odsouzená osoba nachází ve vydávajícím státě, ***má mít dle možnosti příležitost vyjádřit ústně nebo písemně své stanovisko předtím, než je evropský příkaz k výkonu rozhodnutí vydán. S výjimkou čl. 4 odst. 1 druhé věty se k postoupení evropského příkazu k výkonu rozhodnutí souhlas odsouzené osoby nevyžaduje. Její stanovisko se však vezme v úvahu při rozhodování, zda by měl být evropský příkaz k výkonu rozhodnutí vydán a pokud ano, kterému vykonávajícímu státu by měl být postoupen.***	1. Jestliže se odsouzená osoba nachází ve vydávajícím státě, ***bude příslušnými orgány informována o svém vydání do vykonávajícího státu.***

Pozměňovací návrh 29
Čl. 5 odst. 1a (nový)

	1a. O vydání odsouzené osoby z vydávajícího státu do vykonávajícího státu by měly být informovány rovněž její oběti.

Odůvodnění

Také oběti/obětem odsouzené osoby by mělo být v souladu s ustanoveními rámcového rozhodnutí Rady 2001/220/SVV ze dne 15. března 2001 o postavení oběti v trestním řízení umožněno získat informace týkající se příkazu k vydání dotyčné osoby do jiného členského státu.

Pozměňovací návrh 30
Článek 6

Forma a obsah evropského příkazu k výkonu rozhodnutí	***vypouští se***
1. Evropský příkaz k výkonu rozhodnutí obsahuje údaje uvedené ve formuláři v příloze. Příslušné orgány vydávajícího státu ověří správnost těchto údajů a připojí svůj podpis.	
2. Evropský příkaz k výkonu rozhodnutí musí být přeložen do úředního jazyka nebo jednoho z úředních jazyků vykonávajícího státu. Každý členský stát může v okamžiku přijetí tohoto rámcového rozhodnutí nebo později uvést v prohlášení, které bude uloženo v generálním sekretariátu Rady, že bude přijímat překlad do jednoho nebo více dalších úředních jazyků Unie.	

Odůvodnění

Tento pozměňovací návrh odpovídá změnám přijatým v pracovní skupině Rady a má zdůraznit dvě základní hlediska tohoto dokumentu: vzájemného uznávání a výkonu trestu odnětí svobody. K uznávání a výkonu by nemělo docházet na základě „evropského příkazu k výkonu rozhodnutí“, ale na základě rozsudku a osvědčení.

Pozměňovací návrh 31
Článek 7

Oblast působnosti	***vypouští se***
1. Jestliže za následující trestné činy lze ve vydávajícím státě uložit trest odnětí svobody nebo ochranné opatření spojené s odnětím osobní svobody s horní hranicí sazby v délce nejméně tří let, jak jsou tyto činy vymezeny právem vydávajícího státu, evropský příkaz k výkonu rozhodnutí se uzná a vykoná podle podmínek tohoto rámcového rozhodnutí a bez ověření oboustranné trestnosti:	
– účast na zločinném spolčení,	
– terorismus,	
– obchod s lidmi,	

– pohlavní vykořisťování dětí a dětská pornografie,
– nedovolený obchod s omamnými a psychotropními látkami,
– nedovolený obchod se zbraněmi, střelivem a výbušninami,
– korupce,
– podvody včetně podvodů postihujících finanční zájmy Evropských společenství ve smyslu Úmluvy ze dne 26. července 1995 o ochraně finančních zájmů Evropských společenství1,
– praní výnosů z trestné činnosti,
– padělání měny včetně eura,
– počítačová trestná činnost,
– trestné činy proti životnímu prostředí, včetně nedovoleného obchodu s ohroženými druhy živočichů a ohroženými druhy a odrůdami rostlin,
– napomáhání při nedovoleném překročení státní hranice a při nedovoleném pobytu,
– vražda, těžké ublížení na zdraví,
– nedovolený obchod s lidskými orgány a tkáněmi,
– únos, omezování osobní svobody a braní rukojmí,
– rasismus a xenofobie,
– organizovaná nebo ozbrojená loupež,
– nedovolený obchod s kulturními statky, včetně starožitností a uměleckých děl,
– podvod,
– vydírání a vymáhání peněz za ochranu,
– výroba padělků a nedovolených napodobenin,
– padělání veřejných listin a obchodování s nimi,
– padělání platebních prostředků,
– nedovolený obchod s hormonálními látkami a jinými prostředky na podporu růstu,
– nedovolený obchod s jadernými nebo radioaktivními materiály,
– obchod s odcizenými vozidly,
znásilnění,
– žhářství,
– trestné činy, jejichž stíhání je v pravomoci Mezinárodního trestního soudu,

– únos letadla nebo plavidla,
– sabotáž.
2. Rada může kdykoli po konzultaci s Evropským parlamentem na základě podmínek stanovených v čl. 39 odst. 1 Smlouvy jednomyslně rozhodnout o přidání dalších kategorií trestných činů na seznam uvedený v odstavci 1. Rada přezkoumá s přihlédnutím ke zprávě, která jí bude předložena podle čl. 21 odst. 4 tohoto rámcového rozhodnutí, zda by měl být tento seznam rozšířen nebo pozměněn.
3. U jiných trestných činů, než na které se vztahuje odstavec 1, může vykonávající stát podmínit uznání a výkon evropského příkazu k výkonu rozhodnutí tím, že se příkaz vztahuje na činy, které jsou rovněž trestnými činy podle práva vykonávajícího státu, nezávisle na znacích skutkové podstaty nebo popisu trestného činu.

Odůvodnění

Existuje mnoho výhrad proti uvedení seznamu konkrétních trestných činů. Ověření existence oboustranné trestnosti brání předávání k výkonu trestu za čin, který ve vykonávajícím státě není definován jako trestný.

Pozměňovací návrh 32
Čl. 8 nadpis

Uznání a výkon ***evropského příkazu k výkonu rozhodnutí***	Uznání ***rozsudku*** a výkon ***trestu***

Odůvodnění

V zájmu sladění s upraveným názvem rámcového rozhodnutí.

Pozměňovací návrh 33
Čl. 8 odst. 1

1. Příslušné orgány vykonávajícího státu uznají bez dalších formalit ***evropský příkaz***	Příslušné orgány vykonávajícího státu uznají bez dalších formalit ***rozsudek***

k výkonu rozhodnutí postoupený v souladu s článkem 4 a neprodleně přijmou veškerá opatření nezbytná pro jeho výkon, neodvolají-li se na některý z důvodů k odmítnutí uznání nebo výkonu podle článku 9.	postoupený v souladu s článkem 4 a neprodleně přijmou veškerá opatření nezbytná pro jeho výkon, neodvolají-li se na některý z důvodů k odmítnutí uznání nebo výkonu podle článku 9.

Odůvodnění

V zájmu sladění s upraveným názvem rámcového rozhodnutí.

Pozměňovací návrh 34
Čl. 8 odst. 2

2. Je-li daný trest neslučitelný *se* ***základními zásadami*** *práva* vykonávajícího státu z hlediska jeho délky, mohou příslušné orgány vykonávajícího státu rozhodnout o ***úpravě*** trestu podle horní hranice sazby stanovené pro ***daný trestný čin*** podle práva tohoto státu.	2. Je-li daný trest neslučitelný *s právem* vykonávajícího státu z hlediska jeho délky, mohou příslušné orgány vykonávajícího státu rozhodnout o ***zvýšení*** trestu podle horní hranice sazby stanovené pro ***daný přestupek*** podle práva tohoto státu.

Odůvodnění

Vykonávající stát zvýší trest na horní hranici sazby za příslušnou kategorii daného trestného činu podle práva příslušného vykonávajícího státu.

Pozměňovací návrh 35
Čl. 8 odst. 3

3. Je-li daný trest neslučitelný s právem vykonávajícího státu z hlediska své povahy, ***mohou jej příslušné orgány tohoto státu prostřednictvím soudního nebo správního rozhodnutí upravit podle trestu nebo*** opatření *stanoveného* pro trestný čin stejného typu ***v jeho vlastním právu***. ***Takový trest nebo opatření musí*** co nejvíce odpovídat trestu uloženému ve vydávajícím státě; to znamená, že trest nelze převést na peněžitý trest. Nesmí se jím zvýšit trest, uložený ve vydávajícím státě.	3. Je-li daný trest neslučitelný s právem vykonávajícího státu z hlediska své povahy, ***musí*** takový trest nebo opatření *stanovené* pro trestný čin stejného typu co nejvíce odpovídat trestu uloženému ve vydávajícím státě; to znamená, že trest nelze převést na peněžitý trest. Nesmí se jím zvýšit, ***ani snížit*** trest uložený ve vydávajícím státě.

Odůvodnění

K výši trestů podle práva vykonávajícího státu by se mělo přistupovat zvláště obezřetně vzhledem k rozdílům mezi ukládanými tresty v jednotlivých členských státech.

Pozměňovací návrh 36
Čl. 8 odst. 4

4. Jestliže byl evropský příkaz k výkonu rozhodnutí vydán i pro činy, na něž se nevztahuje čl. 7 odst. 1, a na základě čl. 9 odst. 1 písm. b) vykonávající stát odmítne evropský příkaz k výkonu rozhodnutí z důvodu těchto činů uznat a vykonat, musí uvedený stát požádat vydávající stát, aby mu oznámil, která část trestu se týká předmětných činů. Po obdržení této informace může vykonávající stát snížit trest o část trestu, kterou mu oznámil vydávající stát.	***vypouští se***

Odůvodnění

V souladu se změnami v článku 7.

Pozměňovací návrh 37
Čl. 9 odst. 1 úvodní část

1. Příslušné orgány vykonávajícího státu mohou odmítnout uznat ***a vykonat evropský příkaz k výkonu rozhodnutí,*** pokud:	1. Příslušné orgány vykonávajícího státu mohou odmítnout uznat ***rozsudek a vykonat trest,*** pokud:

Pozměňovací návrh 38
Čl. 9 odst. 1 písm. a)

(a) ***ve vykonávajícím státě nebo v kterémkoliv jiném státě než ve vydávajícím nebo vykonávajícím státě bylo proti dotyčné osobě vyneseno rozhodnutí týkající se stejných činů a, jedná-li se o druhý jmenovaný případ, dané rozhodnutí bylo vykonáno, v současné době se vykonává nebo podle práva státu, ve***	a) ***je osvědčení podle článku 4 neúplné nebo zřejmě neodpovídá rozsudku;***

kterém byl vynesen rozsudek, je již nelze vykonat;

Odůvodnění

Písmeno aa) je upraveno v souladu s čl. 15 odst.2 písm. f) návrhu rámcového rozhodnutí.

Pozměňovací návrh 39
Čl. 9 odst. 1 písm. a a) (nové)

aa) nejsou dodržena kritéria stanovená v čl. 4 odst. -1;

Odůvodnění

Nové písmeno aa) je včleněno kvůli zaručení konzistence s článkem 3a).

Pozměňovací návrh 40
Čl. 9 odst. 1 písm a b) (nové)

ab) by výkon trestu byl v rozporu se zásadou ne bis in idem;

Odůvodnění

Jedná se o důvody pro neuznání a nevykonání příkazu v případě porušení zásady „ne bis in idem“.

Pozměňovací návrh 41
Čl. 9 odst. 1 písm. b)

(b) v některém z případů podle čl. 7 odst. 3 se ***příkaz k výkonu rozhodnutí*** týká činů, které by podle práva vykonávajícího státu nebyly trestným činem; pokud se však ***evropský příkaz k výkonu rozhodnutí*** týká daňových, celních a devizových věcí, nesmí být jeho výkon odmítnut z toho důvodu, že právní předpisy vykonávajícího státu neukládají stejný druh daně nebo poplatku nebo neobsahují stejná daňová, celní a devizová ustanovení jako právní	b) v některém z případů podle čl. 7 odst. 3 se ***rozsudek*** týká činů, které by podle práva vykonávajícího státu nebyly trestným činem; pokud se však ***rozsudek*** týká daňových, celních a devizových věcí, nesmí být jeho výkon odmítnut z toho důvodu, že právní předpisy vykonávajícího státu neukládají stejný druh daně nebo poplatku nebo neobsahují stejná daňová, celní a devizová ustanovení jako právní

předpisy vydávajícího státu;	předpisy vydávajícího státu;

Odůvodnění

V zájmu koherentnosti s upraveným názvem rámcového rozhodnutí.

Pozměňovací návrh 42
Čl. 9 odst. 1 písm. c)

(c) výkon ***rozhodnutí*** je podle práva vykonávajícího státu promlčen, ***pokud se evropský příkaz k výkonu rozhodnutí*** týká činů, které spadají do soudní pravomoci vykonávajícího státu na základě jeho vlastního práva;	c) výkon ***trestu*** je podle práva vykonávajícího státu promlčen ***a*** týká ***se*** činů, které spadají do soudní pravomoci vykonávajícího státu na základě jeho vlastního práva;

Pozměňovací návrh 43
Čl. 9 odst. 1 písm. c a) (nové)

	ca) imunita podle práva vykonávajícího státu znemožňuje výkon trestu;

Pozměňovací návrh 44
Čl. 9 odst. 1 písm. d)

(d) ***evropský příkaz k výkonu rozhodnutí byl vydán vůči fyzické*** osobě***,*** která podle práva vykonávajícího státu nemohla být vzhledem ke svému věku dosud trestně odpovědná za jednání, pro něž byl ***evropský příkaz k výkonu rozhodnutí*** vydán;	d) ***trest byl uložen*** osobě***,*** která podle práva vykonávajícího státu nemohla být vzhledem ke svému věku dosud trestně odpovědná za jednání, pro něž byl ***rozsudek*** vydán;

Pozměňovací návrh 45
Čl. 9 odst. 1 písm. e)

(e) v okamžiku, kdy *orgán příslušný* ***podle čl. 4 odst. 1*** obdržel ***evropský příkaz k výkonu rozhodnutí, zbývaly*** do úplného výkonu trestu ***méně než čtyři měsíce***;	e) v okamžiku, kdy *příslušný orgán* ***vykonávajícího státu*** obdržel ***rozsudek, zbývalo*** do úplného výkonu trestu ***méně než šest měsíců***;

Odůvodnění

V souladu s článkem 7. Minimální lhůta šesti měsíců pro výkon trestu ve vykonávajícím státě podporuje úmysl opětovného začlenění do společnosti.

Pozměňovací návrh 46
Čl. 9 odst. 1 písm. f)

(f) ***dotyčná osoba nesouhlasí s postoupením evropského příkazu k výkonu rozhodnutí a tento příkaz byl vydán pro účely výkonu trestu uloženého rozhodnutím vyneseným v nepřítomnosti, pokud tato osoba nebyla osobně předvolána k soudu, ani nebyla jinak informována o době a místu konání řízení, které vedlo k rozhodnutí vynesenému v nepřítomnosti, nebo pokud tato osoba nedala příslušnému orgánu najevo, že rozhodnutí nenapadne;***	f) ***rozsudek byl vynesen v nepřítomnosti obžalované osoby, kromě případů, kdy byl rozsudek vynesen v nepřítomnosti, ačkoli se v osvědčení uvádí, že dotčené osobě bylo předvolání osobně doručeno nebo že byla o času a místě řízení informována příslušným zástupcem určeným podle vnitrostátního práva;***

Pozměňovací návrh 47
Čl. 9 odst. 1 písm. g)

(g) fyzická osoba, vůči které byl evropský příkaz k výkonu rozhodnutí vydán, není státním příslušníkem vykonávajícího státu, nemá v tomto státě zákonné a trvalé bydliště, ani již nemá k tomuto státu žádné těsné vazby.	***vypouští se***

Pozměňovací návrh 48
Čl. 9 odst. 2

2. Dříve, než se příslušný orgán vykonávajícího státu rozhodne odmítnout uznání ***a výkon evropského příkazu k výkonu rozhodnutí***, konzultuje v případech uvedených v ***odst. 1 písm. a), f) a g)*** vhodným způsobem příslušný orgán vydávajícího státu a v případě potřeby ho požádá o neprodlené poskytnutí všech	2. Dříve, než se příslušný orgán vykonávajícího státu rozhodne odmítnout uznání ***rozsudku a výkon trestu***, konzultuje v případech uvedených v ***odst. 1 písm. a), aa), - ab) a f)***, vhodným způsobem příslušný orgán vydávajícího státu a v případě potřeby ho požádá o neprodlené poskytnutí všech dalších

dalších nezbytných informací.	nezbytných informací.

Pozměňovací návrh 49
Čl. 9 odst. 2a (nový)

	2a. Uznání rozsudku může být ve vykonávajícím státě odloženo, pokud je osvědčení podle článku 4 neúplné nebo zřejmě neodpovídá rozsudku.

Odůvodnění

;Pozměňovací návrh vychází z článku 18 rámcového rozhodnutí o evropském zatýkacím rozkazu.

Pozměňovací návrh 50
Čl. 10 odst. 1

1. Příslušné orgány vykonávajícího státu ***musí*** *rozhodnout* ***o tom, zda evropský příkaz k výkonu rozhodnutí vykonají*** co možná nejrychleji, ***a v každém případě nejpozději do tří týdnů od jeho obdržení***.	1. Příslušné orgány vykonávajícího státu co možná nejrychleji *rozhodnou* ***o tom, zda uznají rozsudek a ujmou se výkonu trestu, a o svém rozhodnutí, včetně každého rozhodnutí o trestu v souladu s čl. 8 odst. 2 a 3, budou informovat vydávající stát.***

Odůvodnění

Je třeba, aby lhůty byly krátké, avšak reálné.

Pozměňovací návrh 51
Čl. 10 odst. 1a (nový)

	1a. Pokud podle čl. 9 odst. 2a neexistuje důvod pro odklad, bude konečné rozhodnutí o uznání rozsudku a výkonu trestu přijato do 30 dnů od převzetí rozsudku a osvědčení.

Pozměňovací návrh 52
Čl. 10 odst. 1b (nový)

	1b. V ostatních případech, a pokud podle čl. 9 odst. 2a neexistuje důvod k odkladu, bude konečné rozhodnutí o uznání rozsudku a výkonu trestu přijato do 60 dnů od převzetí rozsudku a osvědčení.

Pozměňovací návrh 53
Čl. 10 odst. 2a (nový)

	2a. Pokud ve zvláštních případech není možné přijmout rozhodnutí o uznání rozsudku a výkonu trestu ve lhůtě stanovené v odstavcích 1a a 1b, příslušný orgán vykonávajícího státu bude o této skutečnosti a jejích důvodech neprodleně informovat příslušný orgán vydávajícího státu. V takovém případě lze lhůtu prodloužit o dalších 30 dnů.

Odůvodnění

Je třeba, aby lhůty byly krátké, avšak reálné.

Pozměňovací návrh 54
Čl. 11 odst. 1

1. Jestliže se ***osoba, vůči níž byl vydán evropský příkaz k výkonu rozhodnutí***, nachází ve vydávajícím státě, musí být předána do vykonávajícího státu ***co nejrychleji ve lhůtě, na které se příslušné orgány vydávajícího a vykonávajícího státu dohodnou.***	1. Jestliže se ***odsouzená osoba*** nachází ve vydávajícím státě, musí být předána do vykonávajícího státu***, a to nejpozději do 30 dnů po přijití konečného rozhodnutí o uznání rozsudku a výkonu trestu vykonávajícím státem.***

Odůvodnění

Je třeba, aby lhůty byly krátké, avšak reálné.

Pozměňovací návrh 55
Čl. 11 odst. 2

2. Osoba musí být předána nejpozději do dvou týdnů od vydání pravomocného rozhodnutí o výkonu evropského příkazu k výkonu rozhodnutí.	***vypouští se***

Pozměňovací návrh 56
Čl. 11 odst. 3

3. Jestliže předání osoby ve lhůtě stanovené v ***odstavci 2*** brání nepředvídatelné okolnosti, vstoupí příslušné orgány vydávajícího a vykonávajícího státu ihned ve styk ***a dohodnou se na nové lhůtě pro předání***.	3. Jestliže předání osoby ve lhůtě stanovené v ***odstavci 1*** brání nepředvídatelné okolnosti, vstoupí příslušné orgány vydávajícího a vykonávajícího státu ihned ve styk. ***Předání se uskuteční, jakmile tyto okolnosti pominou. Příslušný orgán vydávajícího státu o tom bude neprodleně informovat příslušný orgán vykonávajícího státu a dohodnou se na novém termínu předání. V tom případě se předání uskuteční do 10 dnů počínaje novým datem, na němž se shodly.***

Odůvodnění

V souladu s čl. 23 odst. 4 rámcového rozhodnutí o evropském zatykači.

Pozměňovací návrh 57
Čl. 11 odst. 4

4. Na přechodnou dobu lze předání výjimečně odložit z vážných humanitárních důvodů, zejména jsou-li závažné důvody se domnívat, že by to zjevně ohrozilo život nebo zdraví dotyčné osoby. Předání se musí uskutečnit co nejdříve poté, co tyto důvody pominuly. Příslušné orgány vydávajícího státu o tom neprodleně uvědomí příslušné orgány vykonávajícího státu a dohodnou se na nové lhůtě pro předání.	***vypouští se***

Pozměňovací návrh 58
Čl. 12 odst. 1

1. Každý členský stát ***povolí*** *průvoz* odsouzené osoby přes své území k předání do vykonávajícího státu ***za podmínky, že bude informován o:***	1. Každý členský stát ***bude informován o*** *průvozu* odsouzené osoby přes své území k předání do vykonávajícího státu ***a vydávající stát by mu měl poskytnout kopii osvědčení.***

a) totožnosti a státní příslušnosti osoby, na kterou se vztahuje evropský příkaz k výkonu rozhodnutí;
(b) existenci evropského příkazu k výkonu rozhodnutí;
(c) povaze a právní kvalifikaci trestného činu vedoucího k vydání evropského příkazu k výkonu rozhodnutí;
(d) popisu okolností trestného činu, včetně data a místa.

Odůvodnění

Poskytnutí informace místo žádosti o průvoz by zjednodušilo administrativní postup.

Pozměňovací návrh 59
Čl. 12 odst. 2a (nový)

2a. Členský stát průvozu smí odsouzenou osobu držet ve vazbě pouze po dobu nezbytnou pro průvoz přes jeho území.

Pozměňovací návrh 60
Čl. 12 odst. 3

3. ***Žádost*** o *průvoz* není nutná, jedná-li se o leteckou přepravu bez plánovaného mezipřistání. Dojde-li však k neplánovanému přistání, poskytne vydávající stát informace uvedené v odstavci 1.	3. ***Informace*** *o průvozu* není nutná, jedná-li se o leteckou přepravu bez plánovaného mezipřistání. Dojde-li však k neplánovanému přistání, poskytne vydávající stát ***do 48 hodin*** informace uvedené v odstavci 1.

Pozměňovací návrh 61
Čl. 13 odst. 1

1. Výkon ***evropského příkazu k výkonu rozhodnutí*** se řídí právem vykonávajícího státu ***stejně jako tresty uložené tímto státem***. Pouze orgány vykonávajícího státu jsou příslušné rozhodovat s výhradou odstavců 2 a 3 o postupech pro výkon a stanovit veškerá s tím související opatření, včetně důvodů pro podmínečné propuštění.	1. Výkon ***trestu*** se řídí právem vykonávajícího státu. Pouze orgány vykonávajícího státu jsou příslušné rozhodovat s výhradou odstavců 2 a 3 o postupech pro výkon a stanovit veškerá s tím související opatření, včetně důvodů pro podmínečné propuštění.

Pozměňovací návrh 62
Čl. 13 odst. 2

2. Příslušné orgány vykonávajícího státu započítají ***každou*** dobu odnětí svobody ***vykonané ve vydávajícím státě nebo v některém jiném státě*** v souvislosti s trestem, pro který byl ***evropský příkaz k výkonu rozhodnutí*** vydán, do celkové doby odnětí svobody, která má být vykonána ve vykonávajícím státě.	2. Příslušné orgány vykonávajícího státu započítají ***celou*** dobu odnětí svobody ***odouzené osoby*** v souvislosti s trestem, pro který byl ***rozsudek*** vydán, do celkové doby odnětí svobody, která má být vykonána ve vykonávajícím státě.

Pozměňovací návrh 63
Čl. 13 odst. 3

3. Pokud není mezi vydávajícím a vykonávajícím státem dohodnuto jinak, lze podmínečné propuštění udělit pouze tehdy, vykonala-li odsouzená osoba ve vydávajícím a ve vykonávajícím státě celkem nejméně polovinu trestu.	***vypouští se***

Pozměňovací návrh 64
Čl. 14 odst. 1a (nový)

	1a. Odstavec 1 se vztahuje na převážené osoby po dobu jejich průvozu přes členský stát.

Odůvodnění

Je třeba zahrnout zvláštní pravidlo na ochranu práv převážených osob, protože bylo zrušeno jejich právo na vyjádření stanoviska.

Pozměňovací návrh 65
Čl. 15 odst. 1

1. Amnestii nebo milost může udělit vydávající ***i*** vykonávající stát.	1. Amnestii nebo milost může udělit vydávající stát ***po konzultaci s vykonávajícím státem nebo*** vykonávající stát.

Odůvodnění

Není přípustné, aby měl vydávající stát právo udělit amnestii nebo milost, jestliže byla odsouzená osoba předána vykonávajícímu státu a vztahuje se na ni tedy právo tohoto státu.

Pozměňovací návrh 66
Čl. 17 písm. b)

(b) o každém rozhodnutí neuznat a nevykonat ***evropský příkaz k výkonu rozhodnutí*** podle článku 9 společně s důvody tohoto rozhodnutí;	b) o každém rozhodnutí neuznat ***rozsudek*** a nevykonat ***trest*** podle článku 9, ***ať již celý nebo jeho část,*** společně s důvody tohoto rozhodnutí;

Pozměňovací návrh 67
Čl. 17 písm. c)

(c) o ***úpravě*** trestu podle čl. 8 odst. 2 nebo 3 společně s důvody tohoto rozhodnutí;	c) o ***každém rozhodnutí týkajícím se*** trestu podle čl. 8 odst. 2 nebo 3 společně s důvody tohoto rozhodnutí, ***přičemž budou zohledněny rozdíly v právu dotyčných členských států***;

Odůvodnění

Je třeba zvláštní pozornosti vzhledem k rozdílům mezi ukládanými tresty v jednotlivých členských státech.

Pozměňovací návrh 68
Čl. 17 písm. d)

(d) o úplném nebo částečném odmítnutí vykonat ***příkaz*** z důvodů uvedených v ***čl. 8 odst. 4***, čl. 13 odst. 1 a čl. 15 odst. 1 společně s důvody tohoto rozhodnutí ***a v případě částečného odmítnutí výkonu rozhodnutí z důvodů uvedených v čl. 8 odst. 4 se žádostí o oznámení, která část trestu se týká předmětných činů;***	d) o úplném nebo částečném odmítnutí vykonat ***trest*** z důvodů uvedených v čl. 13 odst. 1 a čl. 15 odst. 1 společně s důvody tohoto rozhodnutí

Pozměňovací návrh 69
Čl. 17 písm. e)

(e) o skutečnosti, že dotyčná osoba nenastoupila k výkonu trestu bez uvedení důvodu;	***vypouští se***

Pozměňovací návrh70
Čl. 17 písm. g a) (nové)

ga) jakmile byl rozsudek uznán a přijat.

Pozměňovací návrh 71
Čl. 17a) (nový)

Článek 17a
Jazyky

Osvědčení, jehož standardizovaná podoba je uvedena v příloze, musí být přeloženo do úředního jazyka nebo do jednoho z úředních jazyků vykonávajícího státu. Každý členský stát může po přijetí tohoto rámcového rozhodnutí nebo k pozdějšímu datu odevzdat generálnímu sekretariátu Rady prohlášení, že bude přijímat překlady v jednom nebo ve více úředních jazycích Unie.

VYSVĚTLUJÍCÍ PROHLÁŠENÍ

1. Úvod

Tato rakouská, finská a švédská iniciativa usiluje o urychlení procesu předávání odsouzených osob do konkrétního státu, k němuž mají tyto osoby nějakou vazbu a v němž může být podle předpokladů dosaženo optimálního . Rámcové rozhodnutí poskytuje členskému státu, jehož jsou státními příslušníky, kde mají trvalé bydliště nebo k němuž mají těsné vazby, rychlý mechanismus pro uznávání a výkon trestu odnětí svobody nebo bezpečnostních opatření (v případech nepříčetnosti nebo snížené odpovědnosti), které byly těmto osobám uloženy soudem jiného členského státu.

Iniciativa přihlíží k závěrům z Tampere a obzvláště k posílení vzájemného uznávání rozsudků ve věcech trestních, povzbuzení vzájemné důvěry mezi vnitrostátními soudními orgány a k rozvoji politiky soudržnosti v trestních věcech, a jejímž cílem je bojovat proti závažným trestným činům ve všech jejich formách, především v oblasti stanovení nejnižších trestních sazeb.

Podle úmluvy Rady Evropy o předávání odsouzených osob ze dne 21. března 1983, kterou ratifikovaly všechny členské státy, mohou být odsouzené osoby předávány k výkonu zbývající části svého trestu pouze do státu, jehož jsou státními příslušníky, a to pouze se svým souhlasem a se souhlasem příslušných států. Dodatkový protokol, který nebyl ratifikován všemi členskými státy, což by mělo být zdůrazněno, omezuje rozsah souhlasu odsouzené osoby s vydáním.

První výměna názorů proběhla ve Výboru pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci dne… a byl zveřejněn pracovní dokument.

2. Cíl návrhu

Původní text (7307/05 COPEN 54) již byl upraven odpovědnou pracovní skupinou Rady a v dokumentu byly určeny následující klíčové body:

- používaným systémem je osvědčení (standardní formulář), které se předkládá při výkonu rozhodnutí společně s příkazem ukládajícím trest podle čl. 7 odst. 1 rámcového rozhodnutí o uplatňování zásady vzájemného uznávání peněžitých trestů a pokut (Úř. věst., L 76, 22. březen 2005) namísto evropského zatýkacího rozkazu, na nějž odkazoval původní pracovní dokument;

- kritéria pro předávání odsouzené osoby z jednoho členského státu do druhého, v němž má vykonat zbytek trestu jsou následující: a) státní příslušnost a zákonný pobyt, b) zákonné trvalé bydliště a c) těsné vazby odsouzené osoby na určitý stát a její souhlas s předáním do tohoto státu. V procesu postoupení příkazu vykonávajícímu státu je upraveno ústní nebo písemné předkládání stanovisek odsouzené osoby, jestliže nemá právo na odvolání;

- seznam 32 trestných činů, jež jsou shodné s trestnými činy uvedenými v rámcovém rozhodnutí 2002/584/SVV o evropském zatýkacím rozkazu, pro které není požadováno oboustranné ověření trestnosti tohoto činu pro účel uznávání a výkonu

trestu odnětí svobody;

- postup úpravy rozsudku na jiný trest slučitelný s právním řádem vykonávajícího státu, pokud je s ním původní trest neslučitelný z hlediska své povahy a délky trvání. Návrh musí za všech okolností odpovídat ustanovením čl. 10 odst. 2 úmluvy Rady Evropy o předávání odsouzených osob ze dne 21. března 1983, který uplatňuje zásadu „pokračujícího výkonu rozhodnutí“ na rozdíl od „přizpůsobení trestu“, jež je v rozporu se zásadou vzájemného uznávání. Trest nemůže být za žádných okolností převeden na peněžitý trest, a není též možné, aby byl přísnější než trest, který byl uložen vydávajícím státem;

- důvody pro neuznání a nevykonání příkazu zahrnují: a) nevyplnění osvědčení, b) nesplnění kritérií, na nichž je založeno předání odsouzené osoby, c) porušení zásady *ne bis in idem,* d) usvědčení z trestného činu, který není uveden v článku 7, e) promlčení, f) existence azylu nebo výsad, g) chybějící trestní odpovědnost osoby a h) méně než čtyři měsíce zbývající do úplného výkonu trestu.

3. Stanovisko zpravodaje

1. Je nutné vyjasnit formulaci „k němuž má jiné osoba těsné vazby“, díky nimž je příkaz postoupen pouze se souhlasem odsouzené osoby. Také by mělo být jasně rozlišováno mezi „státní příslušností“ a „trvalým pobytem“.

2. Pojem „stanovisko“ (ústní nebo písemné stanovisko odsouzené osoby) by měl být přezkoumán, neboť blíže neurčuje praktické důsledky zohlednění tohoto stanoviska, pokud jde o předání a výběr státu.

3. V souladu s rámcovým rozhodnutím Rady 2001/220/SVV ze dne 15. března 2001 o postavení obětí v trestním řízení by měla mít také oběť (oběti) odsouzené osoby možnost získat informace o předání odsouzené osoby do jiného členského státu. V úvahu by měla být vzato zvláště zranitelnost oběti, možné řízení o náhradě škody a právo být informován o výsledku řízení a osobně se ho účastnit, což není možné v případě, že je odsouzená osoba předána do jiného státu. Obětem by mělo být proto během řízení zaručeno rovné zacházení, respektování jejich důstojnosti a ochrana jejich práv a právních zájmů.

4. Existuje velký počet výhrad k potřebě zahrnout zvláštní seznam trestných činů. Jako minimální trestní sazba by měly být stanoveny maximálně tři roky, a mělo by být též zajištěno, že nejméně šest měsíců z uloženého trestu bude vykonáno ve vykonávajícím státě. Ověření existující oboustranné trestnosti ochrání před předáním k výkonu trestu za čin, jež není ve státě, do kterého je odsouzená osoba předávána, definováno jako trestný čin.

5. Přizpůsobení trestu právnímu řádu vykonávajícího státu by mělo být prováděno se zvláštním zřetelem na rozdíly v trestech, jež stanovují jednotlivé členské státy.

6. Informace požadované během průvozuí jsou nepřiměřené, např. „povaha a právní kvalifikace trestného činu“ a „popis okolností trestného činu“. Celý postup je značně administrativně náročný a formální. Nadto má váš zpravodaj výhrady k poskytování informací členskému státu EU, který „povoluje“ jinému členskému státu průvoz

odsouzené osoby přes své území s odkazem na jednotný prostor, v němž existuje svoboda pohybu jednotlivců a v němž zanikly hranice. (Možná by měla být rozšířena zásada speciality tak, aby zahrnovala členské státy, přes něž jsou odsouzené osoby převáženy.)

7. Vzhledem ke stávající snaze o omezení souhlasu odsouzené osoby s předáním,by měla být především chráněna zásada speciality, která odsouzené osobě zaručí, že nebude stíhána za jiný čin, než za který je ve výkonu trestu.

8. Není přípustné, aby měl vydávající stát právo udělovat amnestii a milost nebo přezkoumávat trest poté, co již byla odsouzená osoba předána do vykonávajícího státu, a vztahuje se na ni právo tohoto státu. Je možné zvážit konzultaci s vydávajícím státem.

9. Námět k diskusi: myšlenka prosazování evropského trestního práva.